

REGOLAMENTO (CEE) N. 138/91 DELLA COMMISSIONE
del 18 gennaio 1991
relativo a varie forniture di cereali a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare ⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 ⁽²⁾, in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare ⁽³⁾, stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di paesi ed organismi beneficiari 22 759 t di cereali ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione nella Comunità di prodotti a titolo di aiuto alimentare comuni-

tario ⁽⁴⁾; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di cereali, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati in allegato, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate in allegato. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione eventuali altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 18 gennaio 1991.

Per la Commissione

Ray MAC SHARRY

Membro della Commissione

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.

⁽³⁾ GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.

⁽⁴⁾ GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.

ALLEGATO I

LOTTO A

1. **Azioni n. (1):** 1002 — 1007/90.
2. **Programma:** 1990.
3. **Beneficiario:** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Rappresentante del beneficiario (2):** vedi GU n. C 103 del 16. 4. 1987.
5. **Luogo o paese di destinazione:** vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare:** fiocchi d'avena.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3) (4) (5):** vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.9.
8. **Quantitativo globale:** 672 t (1 159 t di cereali).
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura (6) (7) (8):** vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.3.
Iscrizioni sui sacchi (imprese con lettere di almeno 5 cm di altezza): vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco:** dal 19. 2 al 19. 3. 1991.
18. **Data limite per la fornitura:** —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 5. 2. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara:**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 19. 2. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 5. 3 al 5. 4. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara:** 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (9):**

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (10):**
restituzione applicabile il 25. 1. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 3741/90 della Commissione (GU n. L 360 del 21. 12. 1990, pag. 15).

LOTTO B

1. **Azione n. (¹):** 1060/90.
2. **Programma :** 1990.
3. **Beneficiario (²):** Mozambico.
4. **Rappresentante del beneficiario (³):** B 1 : Beira : COGROPA, CP 176, Beira, Moçambique (tel : 32 63 88/32 24 89)
B 2 : Nacala : COGROPA, Rua Capitaó Curado, CP 245, Nacala, Moçambique (tel : 2 62 14/2 68 50)
5. **Luogo o paese di destinazione :** Mozambico.
6. **Prodotto da mobilitare :** riso lavorato (codice prodotto 1006 30 92 900).
7. **Caratteristiche e qualità della merce (⁴) (⁵):**
Vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.10.
8. **Quantitativo globale :** 4 000 t (9 600 t di cereali).
9. **Numero dei lotti :** 1 (2 parti : B 1 : 2 500 t ; B 2 : 1 500 t).
10. **Condizionamento e marcatura (⁶):**
Vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.1.a).
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
• ACCÇÃO Nº 1060/90 / ARROZ BRANCO / COMUNIDADE EUROPEIA •
11. **Modo di mobilitazione del prodotto :** sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura :** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco :** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario :** —
15. **Porto di sbarco :** B 1 : Beira, B 2 : Nacala.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco :** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco :** dal 15. 2 al 15. 3. 1991.
18. **Data limite per la fornitura :** 15. 4. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura :** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte :** 5. 2. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara :**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte : 19. 2. 1991, ore 12 ;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco : dall'1 al 31. 3. 1991 ;
 - c) data limite per la fornitura : 30. 4. 1991.
22. **Importo della garanzia di gara :** 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (⁷):**
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (⁸):**
Restituzione applicabile il 25. 1. 1991 fissata dal regolamento (CEE) n. 3741/90 della Commissione (GU n. L 360 del 21. 12. 1990, pag. 15).

LOTTO C

1. **Azione n. (1):** 1061/90.
2. **Programma:** 1990.
3. **Beneficiario (7):** Mozambico.
4. **Rappresentante del beneficiario (2):** C 1: Beira: COGROPA, c.p. 176, Beira, Moçambique (tel. 32 63 88/32 24 89)
C 2: Nacala: COGROPA, Rua Capitão Curado, c.p. 245, Nacala, Moçambique (tel. 2 62 14/2 68 50).
5. **Luogo o paese di destinazione:** Mozambico.
6. **Prodotto da mobilitare:** rotture di riso.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3) (4) (6):** vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II. A. 11.
8. **Quantitativo globale:** 6 000 t (12 000 t di cereali).
9. **Numero dei lotti:** 1 (2 parti: C 1: 3 500 t; C 2: 2 500 t).
10. **Condizionamento e marcatura (5):**
vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II. B. 1. a.
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
«ACÇÃO Nº 1061/90 / ARROZ QUEBRADO / COMUNIDADE EUROPEIA».
11. **Modo di mobilitazione:** sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** C 1: Beira, C 2: Nacala.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dal 15. 2 al 15. 3. 1991.
18. **Data limite per la fornitura:** 15. 4. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 5. 2. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara:**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 19. 2. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'1 al 31. 3. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: 30. 4. 1991.
22. **Importo della garanzia di gara:** 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (8):**
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (9):**
Restituzione applicabile il 25. 1. 1991 fissata dal regolamento (CEE) n. 3741/90 della Commissione (GU n. L 360 del 21. 12. 1990, pag. 15).

Note

- (¹) Il numero dell'azione è da citare nella corrispondenza.
- (²) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare :
— lotto A : vedi elenco pubblicato nella GU n. C 227 del 7. 9. 1985, pag. 4 ;
— lotti B e C : FSC DA CAMARA, CP 1306, Maputo (tel. 74 40 93 ; telex 6-146 CCE-MO).
- (³) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che per il prodotto da consegnare le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate.
Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137.
- (⁴) Per non sovraccaricare il servizio telex, si invitano i concorrenti a presentare, entro la data e l'ora stabilita al punto 20 del presente allegato, la prova della costituzione della cauzione di gara di cui all'articolo 7, paragrafo 4, lettera a) del regolamento (CEE) n. 2200/87, preferibilmente :
— per fattorino all'ufficio di cui al punto 24 del presente allegato,
— oppure per telefax ad uno dei seguenti numeri di Bruxelles :
— 235 01 32,
— 236 10 97,
— 235 01 30,
— 236 20 05.
- (⁵) L'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari, al momento della consegna, un certificato sanitario.
- (⁶) L'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari, al momento della consegna, un certificato d'origine.
- (⁷) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione e per la loro distribuzione.
- (⁸) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), si applica alle restituzioni all'esportazione ed eventualmente agli importi compensativi monetari e adesione, al tasso rappresentativo e al coefficiente monetario. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 del presente allegato.
- (⁹) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % dei sacchi vuoti che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione, seguita da una R maiuscola.
- (¹⁰) L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei contenitori, specificando il numero di sacchi relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni contenitore con un dispositivo di chiusura numerato, il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

Da spedire in container di 20 piedi (azioni n. 1002 — 1003/90 : container di 40 piedi), regime FCL/LCL. Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei container, stadi stock del terminal al porto d'imbarco. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione dei container dal terminal, sono a carico del beneficiario. Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

- (¹¹) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a :

MM. De Keyser & Schütz BV
Postbus 1438
Blaak 16
NL-3000 BK Rotterdam

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	672	408	Caritas N	Haïti	Action n° 1002/90 / Flocons d'avoine / Haïti / Caritas N / 900319 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		168	Protos	Haïti	Action n° 1003/90 / Flocons d'avoine / Haïti / Protos / 901510 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		24	AATM	Madagascar	Action n° 1004/90 / Flocons d'avoine / Madagascar / AATM / 901733 / Toliary / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		24	AATM	Madagascar	Action n° 1005/90 / Flocons d'avoine / Madagascar / AATM / 901739 / Toamasina / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		24	AATM	Madagascar	Action n° 1006/90 / Flocons d'avoine / Madagascar / AATM / 901747 / Fianarantsoa via Toamasina / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		24	Appel détresse	Madagascar	Action n° 1007/90 / Flocons d'avoine / Madagascar / Appel détresse / 906806 / Antananarivo via Toamasina / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite